

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 2.02

"Penguin Cam and Chill"

Casey se siente menos que bienvenida en Clayton. Sam le pide a Paige que explique las reglas de su "relación casual", mientras Doug establece límites con Elsa.

ESCRITO POR:

Robia Rashid | Bob Smiley

DIRIGIDO POR:

Ryan Case

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

7.9.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Fivel Stewart	...	Izzie
Wendy Braun	...	Kathy
Graham Phillips	...	Nate
Nina Ameri	...	Luisa
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Christina Offley	...	Sharice
Nicole Zyana	...	Penelope
Megan Suri	...	Quinn
Anthony Jacques	...	Christopher
London Kim	...	Mr. Kawahara
Dominique Morton	...	Student Worker
Daniela Leon	...	Girl
Samantha Hyde	...	Smart Girl
Kyle Kittredge	...	Smart Boy

1

00:00:08,133 --> 00:00:11,636
Mamá, ¿por cuánto tiempo se quedará
tu amiga en mi cuarto del tren?

2

00:00:11,720 --> 00:00:16,182
- Sale un tren a Santa Fe a las 10 a. m.
- Es un cuarto de huéspedes, Christopher.

3

00:00:16,266 --> 00:00:18,059
Y no seas grosero.

4

00:00:18,435 --> 00:00:19,310
Ignóralo.

5

00:00:19,394 --> 00:00:20,520
Es insoportable.

6

00:00:23,064 --> 00:00:26,568
Vaya. Esta es la cama mejor arreglada
que vi en mi vida.

7

00:00:26,651 --> 00:00:30,447
- ¿Estuviste en el ejército?
- Me gusta estar apretada.

8

00:00:30,530 --> 00:00:34,784
- Como si estuviera bajo tierra.
- ¿Y aspiraste la alfombra?

9

00:00:34,868 --> 00:00:36,327
Me levanté temprano.

10

00:00:36,661 --> 00:00:39,372
También di una pequeña fregada al baño.

11

00:00:39,456 --> 00:00:43,877
Espero que no te moleste. Haré pastel
de arándanos y saqué los ingredientes

12

00:00:43,960 --> 00:00:45,754
para que tomen temperatura ambiente.

13

00:00:45,837 --> 00:00:46,838
Cásate conmigo.

14

00:00:47,464 --> 00:00:49,841
Te agradezco mucho
por dejarnos quedar aquí.

15

00:00:49,924 --> 00:00:53,553
Te prometo que pronto
Monita y yo te dejaremos en paz.

16

00:00:53,636 --> 00:00:56,848
Alguien irritante como Kathy
no merece una gata tan tierna.

17

00:00:56,931 --> 00:00:58,433
- ¡Así es!
- ¡Mírala!

18

00:00:58,516 --> 00:01:00,101
Es tan suavecita.

19

00:01:00,685 --> 00:01:02,479
Vacié un cajón para ti.

20

00:01:03,772 --> 00:01:06,149
Tenía horarios de trenes escritos a mano

21

00:01:06,232 --> 00:01:08,610
y bolsas plásticas
llenas de cáscaras de pistachos.

22

00:01:09,694 --> 00:01:12,530
Gracias. No lo necesitaré.
Volveré a casa muy pronto.

23

00:01:12,614 --> 00:01:13,907
¿Tú crees?

24

00:01:14,157 --> 00:01:17,619
Sí. Doug y yo hemos compartido
muchas cosas.

25

00:01:17,702 --> 00:01:21,122
Veintidós años de matrimonio
no se terminan así como así.

26

00:01:21,706 --> 00:01:24,542
Puedes quedarte
todo el tiempo que quieras.

27

00:01:24,626 --> 00:01:26,544
No, no puede.

28

00:01:27,796 --> 00:01:32,050
Luego de poner un huevo, la hembra
de pingüino emperador se va de inmediato

29

00:01:32,842 --> 00:01:36,846
y deja al macho incubando el huevo
hasta que rompe el cascarón.

30

00:01:37,222 --> 00:01:38,056
¿Sí?

31

00:01:42,185 --> 00:01:45,188
- ¿Dónde está el huevo?
- Debajo del rabo del papá.

32

00:01:45,271 --> 00:01:47,774
¿Ese es un macho? Qué genial.

33

00:01:48,358 --> 00:01:50,110
- ¡Oye!
- Ketchup.

34

00:01:51,152 --> 00:01:52,445
¿Qué miran?

35

00:01:52,570 --> 00:01:53,905
La cámara del pingüino bebé.

36

00:01:54,489 --> 00:01:56,157
La cámara del aburrimiento bebé.

37

00:01:58,701 --> 00:01:59,911
Te ves bien, Case.

38

00:02:01,579 --> 00:02:03,456
Este uniforme es patético.

39

00:02:03,790 --> 00:02:05,500
Es tu primer día. ¿Estás emocionada?

40

00:02:06,209 --> 00:02:07,293
No lo sé.

41

00:02:07,961 --> 00:02:10,672
Sam, ¿estás seguro
de que estarás bien sin mí?

42

00:02:10,755 --> 00:02:12,465
Sí, eres muy fastidiosa.

43

00:02:12,549 --> 00:02:15,552
Siento que lo prepararé bien
para el mundo real.

44

00:02:15,635 --> 00:02:17,595
- Sí. Gracias por eso.
- Sí.

45

00:02:18,638 --> 00:02:21,766
- Toc, toc.
- Mamá. Y un gato.

46

00:02:23,476 --> 00:02:24,477
¿Qué haces aquí?

47

00:02:27,939 --> 00:02:30,608
Vine a saludarlos a todos...

48

00:02:30,692 --> 00:02:33,194
...en su primer día después del receso.

49

00:02:35,029 --> 00:02:39,242
Además, olvidé algunas cosas.
Por ejemplo, no me llevé medias buenas.

50

00:02:39,325 --> 00:02:41,202
Estábamos por salir.

51

00:02:42,370 --> 00:02:43,705
La heladera está vacía.

52

00:02:43,788 --> 00:02:46,749
Quizá deba ir a la tienda
a comprar algunas cosas.

53

00:02:46,833 --> 00:02:48,793
- Puedo cocinar algo.
- Nosotros lo haremos.

54

00:02:48,877 --> 00:02:52,881
Podría hacer otra cosa,
lavar los platos o hacer las camas.

55

00:02:52,964 --> 00:02:53,965
Está todo hecho.

56

00:02:54,048 --> 00:02:57,844
- No vive más aquí, señora.
- Vámonos. No podemos llegar tarde.

57

00:02:57,927 --> 00:02:59,929
Es el primer día. Sam...

58

00:03:02,307 --> 00:03:03,224
¿Sam?

59

00:03:04,225 --> 00:03:05,059
¿Sam, cariño?

60

00:03:05,643 --> 00:03:07,020
Te extrañé mucho.

61

00:03:07,812 --> 00:03:10,356

Fue la primera noche
que pasamos separados.

62

00:03:16,529 --> 00:03:19,574
- ¿Ahora tienes un gato?
- Por un tiempo.

63

00:03:22,660 --> 00:03:25,038
¿Por qué las villanas
siempre tienen gatos?

64

00:03:26,206 --> 00:03:27,749
Vamos, no lleguemos tarde.

65

00:03:32,503 --> 00:03:34,464
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

66

00:03:49,229 --> 00:03:52,190
- Hola.
- Hola. Eres Izzie, ¿verdad?

67

00:03:52,774 --> 00:03:54,901
Soy Casey. Soy la...

68

00:03:55,860 --> 00:03:59,447
Perdón. Ya lo sabes. Estoy muy nerviosa.

69

00:03:59,739 --> 00:04:01,783
Soy la chica nueva, de Newton.

70

00:04:02,867 --> 00:04:06,079
- Oye, chica nueva de Newton...
- De hecho, me llamo Casey.

71

00:04:06,162 --> 00:04:08,915
Seguro eras lo máximo
en tu otra escuelita, pero...

72

00:04:08,998 --> 00:04:11,292
Vaya, qué recibimiento amable.

73

00:04:11,376 --> 00:04:13,419

Deberías hacer el video de bienvenida.

74

00:04:13,503 --> 00:04:16,339

- Oí cosas sobre ti.

-¿Cosas buenas?

75

00:04:16,506 --> 00:04:19,342

Golpeaste a una chica en la cara
y te suspendieron, así que no.

76

00:04:20,051 --> 00:04:22,887

Me rompí el alma para armar este equipo.

No quiero problemas.

77

00:04:23,721 --> 00:04:26,599

- Yo tampoco quiero problemas.

- No me importa.

78

00:04:26,683 --> 00:04:28,309

Solo compórtate.

79

00:04:32,689 --> 00:04:35,400

La entrenadora dijo que me mostrarías
el lugar. ¿Eso...?

80

00:04:36,734 --> 00:04:39,028

Las clases son allí. Suerte.

81

00:04:39,112 --> 00:04:42,156

Bueno, gracias. Fuiste de gran ayuda.

82

00:05:00,425 --> 00:05:04,095

- Hola, Sam. Volví de Maine.

- Obviamente.

83

00:05:04,929 --> 00:05:07,807

Te ves como Roald Amundsen
con ropa de expedición,

84

00:05:07,890 --> 00:05:09,892

sin el rostro congelado ni la barba.

85

00:05:10,351 --> 00:05:12,687
- ¿Eso es un cumplido?
- Por supuesto.

86
00:05:13,146 --> 00:05:14,063
Gracias.

87
00:05:14,147 --> 00:05:17,066
Mi mamá no se sentía bien
y me dio su tarjeta de crédito.

88
00:05:17,150 --> 00:05:19,610
Quizá me excedí un poco
en el outlet de L. L. Bean.

89
00:05:20,236 --> 00:05:22,864
En fin, estuve pensando un poco.

90
00:05:22,947 --> 00:05:27,035
La belleza pastoral
estimula la reflexión contemplativa.

91
00:05:27,785 --> 00:05:30,121
Creo que deberíamos tener
una relación casual.

92
00:05:30,747 --> 00:05:31,581
Está bien.

93
00:05:32,957 --> 00:05:34,208
¿Qué significa eso?

94
00:05:34,417 --> 00:05:37,170
Mi prima Coco vino de Skidmore
para las fiestas,

95
00:05:37,253 --> 00:05:40,173
y mantiene varias relaciones casuales.

96
00:05:40,757 --> 00:05:44,594
Le permiten tener diversión adulta
sin perder el foco en lo importante:

97

00:05:44,677 --> 00:05:46,346
su propia vida y su futuro.

98

00:05:46,596 --> 00:05:50,224
Además, solo me quedan 12 años
para entrar en la lista sub-30 de Forbes.

99

00:05:50,308 --> 00:05:53,561
También pensé en visitar la escuela
para chicas de Oprah...

100

00:05:53,644 --> 00:05:57,190
A veces, cuando hablo con Paige,
pierdo el hilo de sus palabras.

101

00:05:57,774 --> 00:06:01,986
Es como si ella fuera una ballena
o un delfín usando su biosonar.

102

00:06:03,321 --> 00:06:05,239
Y yo soy un chico hablando en inglés.

103

00:06:18,252 --> 00:06:19,087
¿Qué?

104

00:06:20,088 --> 00:06:22,340
Estaba pensando que eres como una ballena.

105

00:06:22,423 --> 00:06:23,383
¿Qué?

106

00:06:24,008 --> 00:06:26,552
- Por el biosonar.
- Dios. Sam, te juro,

107

00:06:26,636 --> 00:06:29,180
a veces es como si habláramos
en otro idioma.

108

00:06:29,263 --> 00:06:31,265
- Exacto.
- En fin, como te decía,

109

00:06:31,349 --> 00:06:34,977
si logramos mantener esto
de forma casual, sin ataduras,

110

00:06:35,645 --> 00:06:36,896
podremos seguir con esto.

111

00:06:48,157 --> 00:06:48,991
Bien.

112

00:06:49,158 --> 00:06:50,368
Estoy de acuerdo.

113

00:06:50,451 --> 00:06:51,661
¿Más de eso?

114

00:06:52,203 --> 00:06:54,747
Perdóname, no. Tengo que estudiar.

115

00:06:54,831 --> 00:06:56,791
Pero, ¿lo ves? Es casual.

116

00:07:02,630 --> 00:07:03,714
Sam.

117

00:07:03,798 --> 00:07:06,968
¿Qué haces? No podemos ir de la mano.
No estamos juntos.

118

00:07:07,552 --> 00:07:08,928
Pero acabamos de besarnos.

119

00:07:09,554 --> 00:07:10,555
¿Y?

120

00:07:18,312 --> 00:07:20,314
Disculpa, ¿sabes dónde es CL172?

121

00:07:22,483 --> 00:07:23,985
Genial. Muchas gracias.

122

00:07:25,945 --> 00:07:28,114
¿En serio? ¿Esa es la campana?

123

00:07:30,533 --> 00:07:31,367
Es decir...

124

00:07:31,451 --> 00:07:33,744
El paso cinco produce ATP

125

00:07:33,828 --> 00:07:38,332
porque el sustrato unido a la coenzima A
tiene la energía suficiente para...

126

00:07:38,666 --> 00:07:40,293
- ¿Impulsar la reacción?
- Exacto.

127

00:07:40,376 --> 00:07:44,005
Pero también impulsa algo más.
La manipulación...

128

00:07:44,297 --> 00:07:46,716
...del sustrato para que produzca
su forma original.

129

00:07:46,799 --> 00:07:49,552
En el paso seis,
los carbonos son eliminados...

130

00:07:56,350 --> 00:07:59,187
¿Esto es nivel superior? Yo debería estar
en Biología regular.

131

00:07:59,270 --> 00:08:00,480
Esto es regular.

132

00:08:00,563 --> 00:08:03,608
Genial, claro. Nunca supe que era tonta.

133

00:08:04,734 --> 00:08:08,196
- ...del capítulo siete al 12.

- No entiendo nada.

134

00:08:08,279 --> 00:08:10,907

Primero, Paige me besa
en el salón de Arte,

135

00:08:10,990 --> 00:08:14,035

pero luego no me toma de la mano,
a pesar de que fue ella

136

00:08:14,118 --> 00:08:17,205

quien inventó la regla de tomarse
de la mano hace meses.

137

00:08:17,955 --> 00:08:22,376

El cuento es viejo. La loba usa
sus artimañas para freír tu cerebro.

138

00:08:22,460 --> 00:08:24,045

Se siente frito.

139

00:08:24,128 --> 00:08:27,089

Porque tú, amigo, estás en la zona gris.

140

00:08:27,507 --> 00:08:30,384

Primero, Paige y tú estaban metidos
hasta el cuello: novios.

141

00:08:30,468 --> 00:08:34,597

Luego le rompiste el corazón, ella asesinó
al pobre pingüino: no más novios.

142

00:08:34,680 --> 00:08:38,267

Ahora quiere protegerse,
pero aún le gustas mucho. Obvio.

143

00:08:38,351 --> 00:08:41,062

Y ahora estás metido en la zona gris.

144

00:08:42,355 --> 00:08:45,274

¿Es la zona gris un ave o ese soy yo?

145

00:08:45,358 --> 00:08:49,028
Sí. Está bien.
Se viene un consejo. Siéntate.

146
00:08:49,111 --> 00:08:51,739
Bien. Estaba esperándolo.
Traje mi anotador.

147
00:08:56,744 --> 00:08:58,621
¿Estás listo? Harás esto.

148
00:09:00,873 --> 00:09:03,084
- Nada.
- ¿Qué?

149
00:09:03,668 --> 00:09:06,295
Amigo, ¡la zona gris es lo máximo!

150
00:09:06,379 --> 00:09:10,174
Tienes todo lo sexual,
sin nada de responsabilidad. Míralo así.

151
00:09:10,258 --> 00:09:12,718
¿Por qué nunca tuviste
un dragón como mascota?

152
00:09:12,802 --> 00:09:14,845
- Por mil razones.
- Exacto.

153
00:09:14,929 --> 00:09:18,182
¿De dónde sacas un tesoro
para que proteja?

154
00:09:18,266 --> 00:09:20,393
¿Cómo haces
para que no prenda fuego tu casa?

155
00:09:20,476 --> 00:09:22,478
¿Cómo le ocultas el secreto al FBI

156
00:09:22,562 --> 00:09:25,731
para que no se lo lleven

y le quiten los poderes como a ET?

157

00:09:27,275 --> 00:09:31,487

Si todos esos problemas
desaparecieran mágicamente, ¡zas!

158

00:09:31,571 --> 00:09:34,198

Podrías ser amigo de un dragón increíble.

159

00:09:35,157 --> 00:09:38,828

- Creo que no te sigo.
- La zona gris es buena.

160

00:09:39,662 --> 00:09:43,040

No sé. Me gustan las reglas, las necesito.

161

00:09:43,124 --> 00:09:44,625

Entonces pídele reglas.

162

00:09:46,043 --> 00:09:48,921

En serio, ¿no sería genial
tener un dragón?

163

00:09:49,005 --> 00:09:51,173

- No tanto.
- ¿Y si supiera cantar?

164

00:09:52,633 --> 00:09:53,467

Igual.

165

00:10:00,766 --> 00:10:01,684

Hola.

166

00:10:03,144 --> 00:10:05,271

Te ves cansada, Newton. ¿Día difícil?

167

00:10:05,354 --> 00:10:07,231

No. Es un día genial.

168

00:10:08,024 --> 00:10:09,191

¿Encontraste tu camino?

169

00:10:10,318 --> 00:10:11,152
Sí.

170

00:10:11,944 --> 00:10:15,323
Una chica muy servicial
me indicó el camino, así que...

171

00:10:16,949 --> 00:10:19,327
¿No es genial este lugar?
Te encantará.

172

00:10:19,410 --> 00:10:21,287
- ¿Eres bulímica?
- No.

173

00:10:21,370 --> 00:10:24,915
Bien. No necesito
ese tipo de influencia en mi vida.

174

00:10:25,124 --> 00:10:27,793
Qué lindos zapatos. Mi mamá
me compró un par para Navidad,

175

00:10:27,877 --> 00:10:30,921
algo tonto estando en París,
por la conversión del euro.

176

00:10:31,422 --> 00:10:33,883
Me gustan los pares viejos y gastados,
como los tuyos.

177

00:10:34,467 --> 00:10:37,845
- Gracias.
- Fuimos a Aspen otra vez. Aburrido.

178

00:10:37,928 --> 00:10:42,350
Mis padres no pueden parar. Nos llevan
a una ciudad europea por año. Agotador.

179

00:10:43,142 --> 00:10:44,435
¿Qué hiciste en las fiestas?

180

00:10:46,896 --> 00:10:48,105
Nada, la verdad.

181
00:10:48,648 --> 00:10:50,816
Fui a Target un par de veces.

182
00:10:57,657 --> 00:10:59,075
Creo que ya estoy lista.

183
00:10:59,158 --> 00:11:01,202
- ¿Esta es la pista?
- Sí.

184
00:11:01,285 --> 00:11:02,119
Bien.

185
00:11:06,332 --> 00:11:07,458
Es muy graciosa.

186
00:11:11,921 --> 00:11:12,838
Hola.

187
00:11:18,886 --> 00:11:20,388
¡LASAÑA DELICIOSA! ¡LOS AMO!
MAMÁ

188
00:11:22,515 --> 00:11:23,891
¿Mamá volvió a casa?

189
00:11:23,974 --> 00:11:24,975
No lo sé.

190
00:11:25,935 --> 00:11:27,895
¿Cómo está el papá pingüino?

191
00:11:28,521 --> 00:11:32,566
Debe tener hambre.
Hace más de una semana que no come.

192
00:11:33,984 --> 00:11:35,069
Traje pizza.

193

00:11:50,960 --> 00:11:53,045
- DOUG: VEÁMONOS Y HABLEMOS
- ¡SÍ!

194

00:11:55,548 --> 00:11:56,549
Vaya.

195

00:11:56,632 --> 00:11:59,176
La lasaña que dejaste
debió haber sido muy buena.

196

00:11:59,760 --> 00:12:03,389
No te mentiré, se veía increíble.
Esto es algo bueno.

197

00:12:03,472 --> 00:12:06,517
Es bueno. ¿Qué te vas a poner?
Creo que deberíamos...

198

00:12:06,600 --> 00:12:08,811
...resaltar la zona del busto.

199

00:12:08,894 --> 00:12:10,438
¿Quieres mirar mi ropa?

200

00:12:10,521 --> 00:12:13,399
- Me haré un flequillo.
- ¿Qué, ahora?

201

00:12:13,482 --> 00:12:15,651
Antes usaba flequillo. Se veía bien.

202

00:12:15,901 --> 00:12:18,237
Me quedaba bonito. Lo haré.

203

00:12:33,002 --> 00:12:34,003
Me doy por vencida.

204

00:12:35,838 --> 00:12:38,174
- No lo harás.
- Odio ese lugar.

205

00:12:38,632 --> 00:12:40,342
Apenas pasó un día.

206

00:12:40,426 --> 00:12:41,927
Dale una oportunidad.

207

00:12:42,011 --> 00:12:44,847
No. Vuelve a Newton.

208

00:12:45,806 --> 00:12:47,641
Renuncia a tus sueños, Casey.

209

00:12:47,850 --> 00:12:49,018
Quizá debería.

210

00:12:49,477 --> 00:12:53,397
Sinceramente, las alumnas apestan,
las clases apestan.

211

00:12:53,481 --> 00:12:55,816
Es como una gran bola apestosa.

212

00:12:55,900 --> 00:12:59,195
Y la campana de la escuela
es como un elfo tocando un triangulito.

213

00:12:59,278 --> 00:13:02,990
Al principio creí que era relajante,
pero después me dio terror.

214

00:13:03,073 --> 00:13:05,367
Sí, a mí también me espantaría.

215

00:13:05,451 --> 00:13:08,579
Y la capitana del equipo, Izzie,
por algún motivo me odia.

216

00:13:08,662 --> 00:13:09,747
La voy a matar.

217

00:13:10,539 --> 00:13:14,877

- Hoy estás alterada, ¿verdad?
- Sí, es muy difícil sin ti.

218

00:13:15,795 --> 00:13:16,670
Me complementas.

219

00:13:19,757 --> 00:13:20,883
Es mi mamá.

220

00:13:21,926 --> 00:13:24,345
Me llamó todo el día
para saber cómo me fue.

221

00:13:25,054 --> 00:13:25,888
Qué linda.

222

00:13:27,848 --> 00:13:29,391
No.

223

00:13:29,934 --> 00:13:31,018
Ella es horrible.

224

00:13:31,560 --> 00:13:33,395
- Sí. Es cierto.
- La odiamos.

225

00:13:34,021 --> 00:13:38,400
Oye, sé que está difícil la escuela ahora,
pero tú eres increíble.

226

00:13:38,484 --> 00:13:42,488
Y cualquiera que te conoce un poco,
te adora, incluso la gente estirada.

227

00:13:43,280 --> 00:13:48,452
Debería preocuparme
de que algún ricachón te robe.

228

00:13:49,578 --> 00:13:50,746
Deberías.

229

00:13:50,830 --> 00:13:51,831

Sí.

230

00:13:54,458 --> 00:13:57,378
Hagan lo que quieran, pero no me iré.

231

00:13:58,379 --> 00:13:59,213
Está bien.

232

00:14:01,131 --> 00:14:04,635
Oye, Sam, ¿crees
que Casey debería volver a Newton?

233

00:14:04,718 --> 00:14:07,263
No la extrañé para nada hoy.
Así que no.

234

00:14:08,097 --> 00:14:10,391
Eso no me lastima para nada.

235

00:14:10,474 --> 00:14:12,852
Papá trajo pizza. Hay para todos,

236

00:14:12,935 --> 00:14:16,313
pero los que no son de la familia
pueden comer una porción sola.

237

00:14:18,065 --> 00:14:19,066
Está bien.

238

00:14:23,988 --> 00:14:26,782
No te preocupes por la escuela.
Tú puedes.

239

00:14:26,866 --> 00:14:29,159
Y si no puedes, siempre tendrás Newton.

240

00:14:29,243 --> 00:14:31,036
¡Vamos, Búhos!

241

00:14:32,538 --> 00:14:33,998
¿Qué me está pasando?

242

00:14:40,838 --> 00:14:42,381
Sam, qué bien.

243

00:14:42,506 --> 00:14:44,758
¿Qué tarjeta
envío a Admisiones de Bowdoin?

244

00:14:44,842 --> 00:14:48,178
El diseño más lúdico dice:
"Puedo ser muy creativa".

245

00:14:48,262 --> 00:14:51,432
Pero las flores dicen:
"Soy tradicional y trabajo duro".

246

00:14:52,099 --> 00:14:54,184
No me importa. Paige...

247

00:14:54,268 --> 00:14:57,855
Necesito que aclaremos las reglas
de la relación casual.

248

00:15:00,649 --> 00:15:03,360
No las he pensado bien, pero...

249

00:15:03,444 --> 00:15:05,905
Regla número uno: no vamos de la mano.

250

00:15:05,988 --> 00:15:08,574
No nos sostenemos los libros,
no nos sostenemos nada.

251

00:15:08,657 --> 00:15:11,660
Solo nuestros cuerpos,
cuando yo digo que podemos.

252

00:15:11,827 --> 00:15:13,704
No necesito que hagas nada.

253

00:15:13,787 --> 00:15:15,706
Solo te digo cómo me siento.

254

00:15:17,333 --> 00:15:20,586
No hablamos de sentimientos,
amoríos ni dinero.

255

00:15:21,503 --> 00:15:23,297
Y no nos vemos los fines de semana.

256

00:15:23,714 --> 00:15:26,634
Si estamos almorzando o estudiando juntos,

257

00:15:26,717 --> 00:15:30,262
nos sentamos frente a frente
y no al lado como los franceses.

258

00:15:30,846 --> 00:15:33,349
- Pero sí nos besamos como los franceses.
- Listo.

259

00:15:34,516 --> 00:15:36,644
¿Quieres mirar la cámara
del pingüino conmigo?

260

00:15:37,186 --> 00:15:38,395
De ninguna manera.

261

00:15:38,479 --> 00:15:41,023
Un interés en común
que incluye un nacimiento

262

00:15:41,106 --> 00:15:43,400
es un peligro fuera de toda regla.

263

00:15:44,026 --> 00:15:44,860
Está bien.

264

00:15:48,781 --> 00:15:51,033
Pero se ve tierno. Envíame el enlace.

265

00:15:53,619 --> 00:15:56,538
ESCUELA CLAYTON

266

00:16:05,422 --> 00:16:07,216
EVAN TUBA
¡Tú puedes!

267
00:16:11,804 --> 00:16:14,890
¿Disculpa? ¿Por qué nadie lleva
el uniforme?

268
00:16:15,516 --> 00:16:16,850
Es día de ropa casual.

269
00:16:18,644 --> 00:16:19,645
Genial.

270
00:16:22,106 --> 00:16:23,440
- Que lo disfrutes.
- Gracias.

271
00:16:24,024 --> 00:16:25,109
¿Puedo ayudarte?

272
00:16:25,651 --> 00:16:27,277
Una porción de pizza, por favor.

273
00:16:27,361 --> 00:16:29,655
Claro. Son 23 puntos de compra.

274
00:16:30,114 --> 00:16:31,699
¿Qué son puntos de compra?

275
00:16:31,782 --> 00:16:33,117
Están en tu tarjeta Flex.

276
00:16:33,742 --> 00:16:37,538
Ayer fue mi primer día
y traje el almuerzo.

277
00:16:37,621 --> 00:16:40,040
Entonces, ¿puedo usar dinero?

278
00:16:40,124 --> 00:16:41,625
No. Perdóname.

279
00:16:42,209 --> 00:16:46,171
Solo puntos, pero hay
una máquina expendedora aquí cerca.

280
00:16:47,089 --> 00:16:47,965
Genial.

281
00:16:49,758 --> 00:16:50,592
¿Puedo ayudarte?

282
00:17:01,562 --> 00:17:04,356
Intenta 32, 12, 17.

283
00:17:13,240 --> 00:17:15,492
- ¿Cómo supiste?
- Porque ese es mi casillero.

284
00:17:17,619 --> 00:17:18,662
Genial.

285
00:17:18,954 --> 00:17:20,289
¿Mal día?

286
00:17:21,040 --> 00:17:22,041
Mala semana.

287
00:17:22,124 --> 00:17:25,294
Este lugar es imposible.
Las clases son difíciles,

288
00:17:25,377 --> 00:17:27,087
los baños están escondidos.

289
00:17:27,171 --> 00:17:29,256
¿Qué son los puntos de compra?

290
00:17:29,339 --> 00:17:31,050
¿Qué tiene de malo el efectivo?

291
00:17:31,133 --> 00:17:34,428

¿Los de Clayton son tan delicados
que no pueden tocarlo?

292

00:17:34,845 --> 00:17:38,140
Sobrevivo a barras de granola
y maní que tenía en mi bolsillo.

293

00:17:39,099 --> 00:17:41,060
El maní está prohibido aquí.

294

00:17:43,353 --> 00:17:46,440
Lo siento. Creo que esconden los baños
a propósito.

295

00:17:46,523 --> 00:17:48,817
Debemos ser tan sofisticados
que no podemos cagar.

296

00:17:50,027 --> 00:17:50,903
Soy Casey.

297

00:17:50,986 --> 00:17:53,363
- Nate.
- Un gusto conocerte, Nate.

298

00:17:53,989 --> 00:17:56,575
Eres la única persona semiamable
que conocí.

299

00:17:56,658 --> 00:17:57,868
¿Semiamable?

300

00:17:57,951 --> 00:18:01,080
- Tomo mis precauciones.
- Qué aburrida.

301

00:18:01,455 --> 00:18:03,082
- Nate.
- Hola.

302

00:18:04,249 --> 00:18:05,334
Ya conociste a Newton.

303

00:18:06,543 --> 00:18:08,253
Pensé que te llamabas Casey.

304

00:18:08,337 --> 00:18:09,505
Adiós, Newton.

305

00:18:11,840 --> 00:18:13,217
Me llamo Casey.

306

00:18:14,343 --> 00:18:15,385
Me llamo Casey.

307

00:18:20,265 --> 00:18:21,475
Es la primera campana.

308

00:18:22,059 --> 00:18:23,560
Está bien. Adiós.

309

00:18:32,778 --> 00:18:33,821
Hola.

310

00:18:41,453 --> 00:18:42,454
Hola.

311

00:18:42,538 --> 00:18:43,664
Hola.

312

00:18:48,627 --> 00:18:49,753
Entonces...

313

00:18:50,337 --> 00:18:53,757
- ¿Pedimos un café o...?
- No.

314

00:18:54,383 --> 00:18:57,678
Buena idea. Tomé mucho café
esta mañana en lo de Luisa.

315

00:18:57,761 --> 00:19:01,932
Hace un café con avellana increíble,
y yo me siento un poco...

316

00:19:02,015 --> 00:19:03,267
Demasiado.

317

00:19:05,519 --> 00:19:09,314
Elsa, no puedes venir a la casa
cuando tienes ganas.

318

00:19:09,898 --> 00:19:12,442
Bien, debemos poner algunas reglas.

319

00:19:13,443 --> 00:19:14,528
¿Reglas?

320

00:19:15,154 --> 00:19:16,071
Sí.

321

00:19:19,241 --> 00:19:20,617
¿Las escribiste?

322

00:19:20,701 --> 00:19:23,537
- Sí. Me ayuda a recordarlas.
- Está bien.

323

00:19:24,288 --> 00:19:25,122
No...

324

00:19:27,749 --> 00:19:30,794
Si quieres ver a los niños
en la casa, no hay problema,

325

00:19:30,878 --> 00:19:32,838
pero debes avisarme
dos horas antes.

326

00:19:32,921 --> 00:19:35,007
¿Para esconder el cadáver?

327

00:19:38,427 --> 00:19:41,513
No entiendo para qué necesitas
tanto tiempo.

328

00:19:42,014 --> 00:19:44,141
Solo envíame mensajes
por una emergencia.

329

00:19:44,224 --> 00:19:47,311
No necesito saber de ti 30 veces por día.

330

00:19:47,895 --> 00:19:49,563
Creo que estás exagerando.

331

00:19:50,814 --> 00:19:55,611
Todas las tareas del hogar las haré yo
a menos que te lo pida.

332

00:19:55,694 --> 00:19:58,488
Cariño, no debes hacer todo solo.

333

00:19:58,572 --> 00:20:00,282
Los papás pingüino lo hacen.

334

00:20:01,408 --> 00:20:02,451
Estaré bien.

335

00:20:06,955 --> 00:20:08,123
Oye, Doug.

336

00:20:09,291 --> 00:20:14,171
Sé que debes estar herido
y sé que hice algo imperdonable.

337

00:20:15,923 --> 00:20:18,592
Pero podemos arreglarlo. Sé que podemos.

338

00:20:18,675 --> 00:20:20,344
Solo sigue las reglas, Elsa.

339

00:20:21,261 --> 00:20:22,679
Y estaremos bien.

340

00:20:30,270 --> 00:20:31,271
No tienes...

341
00:20:33,440 --> 00:20:34,316
¿Qué?

342
00:20:36,568 --> 00:20:37,486
¿Qué?

343
00:20:39,029 --> 00:20:40,155
Nada.

344
00:20:44,201 --> 00:20:46,787
Bien, debo irme.

345
00:20:54,836 --> 00:20:58,757
Los anillos se ponen y se quitan.
Puede ser temporario, cariño.

346
00:20:59,341 --> 00:21:01,468
Al menos el cabello te quedó bonito.

347
00:21:02,844 --> 00:21:04,638
Ni siquiera notó mi flequillo.

348
00:21:05,222 --> 00:21:06,974
Los hombres son tontos.

349
00:21:09,643 --> 00:21:10,477
Kathy.

350
00:21:15,649 --> 00:21:16,566
¿Hola?

351
00:21:16,817 --> 00:21:21,071
Hola, mujer, hemos vuelto.
Iré a buscar a Monita.

352
00:21:21,154 --> 00:21:23,365
Ponme en altavoz.
Quiero hablar con mi niña.

353
00:21:23,448 --> 00:21:25,742

- No.

- ¿Espera, qué?

354

00:21:26,201 --> 00:21:28,161
No. No puedes llevártela.

355

00:21:29,454 --> 00:21:30,372
No.

356

00:21:30,622 --> 00:21:32,040
La necesito más que tú.

357

00:21:32,791 --> 00:21:34,293
Y ella me necesita a mí.

358

00:21:38,672 --> 00:21:40,757
Está bien. Se volvió loca.

359

00:21:40,966 --> 00:21:42,342
Eso estuvo genial.

360

00:21:42,926 --> 00:21:43,885
¿Sí?

361

00:21:49,057 --> 00:21:51,810
- Hola, de nuevo.
- Tengo mi maldita tarjeta Flex.

362

00:21:52,728 --> 00:21:55,188
- ¿Ahora puedo comer?
- Claro que puedes.

363

00:21:56,064 --> 00:21:58,400
- En 48 horas.
- ¿Qué?

364

00:21:58,483 --> 00:22:00,444
Hay un período de tenencia. Lo siento.

365

00:22:00,527 --> 00:22:03,405
Pero hay una máquina aquí cerca...

366

00:22:03,488 --> 00:22:04,906
Ya lo sé. Sí.

367

00:22:13,749 --> 00:22:15,000
Dios mío.

368

00:22:16,501 --> 00:22:20,088
- Sí, por eso pedí una grande.
- Gracias, la comeré toda.

369

00:22:20,505 --> 00:22:22,257
Te daré mis barras y mi maní.

370

00:22:23,967 --> 00:22:26,470
- ¿El período de 48 horas?
- Sí.

371

00:22:26,762 --> 00:22:29,222
Es más fácil comprar un arma
que almorzar acá.

372

00:22:30,182 --> 00:22:34,686
Quizá no se note, pero sé que en el equipo
de atletismo están contentas contigo.

373

00:22:35,270 --> 00:22:37,397
Tienes razón. No se nota.

374

00:22:38,190 --> 00:22:40,692
Deberías haberlas oído
cuando rompiste el récord.

375

00:22:40,776 --> 00:22:45,072
Por eso Izzie se sintió tan amenazada,
eres más veloz que ella.

376

00:22:47,866 --> 00:22:50,577
¿Está bien que cuentes eso de tu novia?

377

00:22:53,330 --> 00:22:55,123
No diré nada si tú no dices nada.

378

00:22:57,584 --> 00:23:01,254
Sí, te entiendo. Dos veces por año
uso ropa interior de mi papá

379

00:23:01,338 --> 00:23:03,840
para recordar por qué
no uso calzoncillos ajustados

380

00:23:03,924 --> 00:23:05,550
y por qué él es tan gruñón.

381

00:23:06,218 --> 00:23:09,805
Por eso me gusta Paige.
No le molesta que diga cosas raras.

382

00:23:09,888 --> 00:23:13,392
Y ahora que me explicó las reglas,
me gusta nuestra relación casual

383

00:23:13,475 --> 00:23:15,227
porque tenemos permitido besarnos.

384

00:23:15,310 --> 00:23:20,065
Y puedes husmear otras flores
como buen picaflor que eres.

385

00:23:21,608 --> 00:23:22,442
Mira ese bombón.

386

00:23:29,449 --> 00:23:30,826
PAIGE
¿QUÉ HACES?

387

00:23:30,909 --> 00:23:33,745
- ¿Cómo sabe?
- Eso es brujería.

388

00:23:34,287 --> 00:23:35,622
Quiere que vaya a verla.

389

00:23:35,705 --> 00:23:37,833
Sabes qué significa eso.

¿Necesitas un condón?

390

00:23:37,916 --> 00:23:40,210

Llevo 12 siempre conmigo.

Tres en los zapatos,

391

00:23:40,293 --> 00:23:45,298

dos en mi bolsillo trasero,

varios en el delantero y uno en tu oreja.

392

00:23:45,799 --> 00:23:48,135

¿Caminas con condones en los zapatos?

393

00:23:48,218 --> 00:23:49,970

Es bueno para mi fascitis plantar.

394

00:23:52,180 --> 00:23:53,306

Gracias por venir.

395

00:23:57,227 --> 00:23:58,562

Regla número nueve:

396

00:23:58,645 --> 00:24:02,774

- nos saludamos sin beso. ¿Recuerdas?

- Sí. Perdón, es que...

397

00:24:04,025 --> 00:24:06,611

Me enteré de que estoy en lista de espera
para Bowdoin.

398

00:24:07,195 --> 00:24:10,866

Estuve horneando de la tristeza,
ya me comí como seis galletas.

399

00:24:11,408 --> 00:24:13,493

- Me siento muy rechazada.

- Regla número tres:

400

00:24:13,577 --> 00:24:15,120

no hablamos de sentimientos.

401

00:24:15,370 --> 00:24:16,663

¿Dónde nos besamos?

402

00:24:16,746 --> 00:24:17,956

¿En el sofá?

403

00:24:21,209 --> 00:24:23,462

Sinceramente, me siento desanimada.

404

00:24:24,045 --> 00:24:27,799

Es decir, ¿no podemos acurrucarnos
y mirar una película?

405

00:24:28,383 --> 00:24:29,593

¿Es una broma?

406

00:24:29,926 --> 00:24:33,305

- Regla número cuatro y 11.
- Sam, olvídate de las reglas.

407

00:24:33,388 --> 00:24:35,974

¿Está bien? ¿Qué sientes por mí?

408

00:24:37,642 --> 00:24:39,978

No lo sé. No sé qué siento.

409

00:24:40,061 --> 00:24:43,857

- Pero Julia dice que eso está bien.
- ¿Cuándo dijo eso?

410

00:24:43,940 --> 00:24:47,986

La semana pasada, cuando fui a contarle
qué está pasando con mis padres.

411

00:24:49,029 --> 00:24:51,281

¿A qué te refieres? ¿Qué está pasando?

412

00:24:52,240 --> 00:24:56,161

Mi mamá engañó a mi papá y ahora vive
con Christopher y tiene un gato.

413

00:24:56,244 --> 00:24:58,663

- ¿Qué?

- Lo sé, los gatos son lo peor.

414

00:24:58,747 --> 00:25:02,584
No. Sam, ¿cómo no me contaste
lo de tus padres?

415

00:25:02,667 --> 00:25:04,920
No hizo falta. Se lo conté a Julia.

416

00:25:07,005 --> 00:25:11,593
Está bien, Sam. Lo siento mucho.
Estoy aquí por si quieres hablar.

417

00:25:11,676 --> 00:25:15,388
Mira, cuando me pusieron en la lista
de espera para Bowdoin,

418

00:25:15,472 --> 00:25:19,559
cuando me pasó algo malo, tú fuiste
la primera persona a la que acudí.

419

00:25:19,768 --> 00:25:23,522
Y para ti esa persona aún es Julia.

420

00:25:24,397 --> 00:25:25,982
Me ayuda mucho.

421

00:25:26,942 --> 00:25:29,277
Creo que debemos terminar
nuestra relación casual.

422

00:25:29,945 --> 00:25:30,779
¿Qué?

423

00:25:31,655 --> 00:25:34,741
Pero ahora que sé las reglas,
lo hago muy bien.

424

00:25:34,824 --> 00:25:35,825
Sé que sí.

425

00:25:36,743 --> 00:25:38,370

Pero supongo que yo no.

426

00:25:40,997 --> 00:25:44,876

Lo admito, nunca terminé con alguien
y me llevé galletas caseras.

427

00:25:45,877 --> 00:25:49,256

Dijo que quería a las galletas y a mí
fuera de su vista.

428

00:25:49,756 --> 00:25:50,799

Entiendo.

429

00:25:57,138 --> 00:25:58,098

Dame una.

430

00:26:00,475 --> 00:26:01,309

¿Qué sucede?

431

00:26:02,060 --> 00:26:03,562

Paige terminó conmigo.

432

00:26:05,397 --> 00:26:07,148

No sabía que habían vuelto.

433

00:26:08,900 --> 00:26:10,777

Quizá ni siquiera habíamos vuelto.

434

00:26:26,751 --> 00:26:27,669

Bonito flequillo.

435

00:26:27,752 --> 00:26:29,004

Gracias.

436

00:26:31,214 --> 00:26:36,136

Mi pequeña Monita, te extrañé...

437

00:26:58,950 --> 00:27:01,536

Sé que fue solo una relación casual,

438

00:27:01,620 --> 00:27:05,165

pero me gustaba saber que Paige
estaba ahí si la necesitaba.

439

00:27:06,374 --> 00:27:07,459
Lo siento, Sam.

440

00:27:08,209 --> 00:27:10,462
- Yo también.
- Yo también.

441

00:27:13,131 --> 00:27:13,965
Oye,

442

00:27:14,341 --> 00:27:16,635
¿quieres ir a ver la cámara del pingüino?

443

00:27:17,218 --> 00:27:20,889
Está bien. Si hubo viento, quizá el papá
haya cambiado de posición.

444

00:27:23,099 --> 00:27:24,392
Eso sería una locura.

445

00:27:27,354 --> 00:27:28,480
Eres una buena chica.

446

00:27:28,855 --> 00:27:32,025
- Cállate.
- Dame 20 dólares, no le contaré a nadie.

447

00:27:32,108 --> 00:27:35,904
- Basta, eres un idiota.
- ¡Está en una posición muy diferente!

448

00:27:35,987 --> 00:27:37,030
¡Vengan a ver!

449

00:27:41,159 --> 00:27:42,702
NATE
¿ALMUERZO MAÑANA?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.